



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 4

והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה...

“Y la luz de la luna será como la luz del sol”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/4/

1 והיה אור הלכנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים וגו' (בישעיה ס"י ל').

“Y la luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol será siete veces mayor, como la luz de los siete días”, etc. (en Isaías, capítulo 30).

הנה כאור שבעת הימים פי' במדרש רבה סדר בא ס"פ י"ח כאור שברא הקב"ה בתחלה וגנוז בגן עדן, והנה שבעת ימי בראשית הם ז"ת דעתיק כמ"ש הרח"ו הובא במק"מ ס"פ מצורע.

Ahora bien, “como la luz de los siete días” se explica en Midrash Rabbah, Seder Bo, al final de [capítulo] 18: como la luz que el Santo, bendito sea, creó al principio y ocultó en el Jardín del Edén. Y los siete días de la Creación son las siete Sefirot inferiores de Atik, como escribe Rabí Jaim Vital, citado en el Mikdash Melej al final de Parshat Metzora.

2 ואור שבעת הימים פי' האור והחיות של ז"ת והיינו בחי' ג"ר דעתיק כי חכמה נק' אור וכמ"ש בביאור ע"פ לבכתינו כו'

Y “la luz de los siete días” significa la luz y la fuerza vital (jayut) de las siete inferiores [Sefirot], es decir, el nivel de las tres primeras [Sefirot] de Atik, pues Jojmá (sabiduría) es llamada “luz”, como se explica en la explicación sobre el versículo “Has cautivado mi corazón”, etc.

והוא למעלה מבחי' שבעת הימים עצמן וע"ז נאמר המתנשא מימות עולם ימות עולם הם שבעת ימי בראשית שהם ז"ת דעתיק ועל הג"ר כתי' המתנשא מימות עולם.

Y está por encima del nivel de los siete días mismos. A esto se refiere lo dicho: “Quien está exaltado por encima de los días del mundo”: “los días del mundo” son los siete días de la Creación, que son las siete inferiores [Sefirot] de Atik, y sobre las tres primeras está escrito: “Quien está exaltado por encima de los días del mundo”.

3 והענין דהנה אנו אומרים מהרה ישמע כו' קול חתן וקול כלה, כי האידנא ליכא קול כלה כמ"ש נאלמתי דומיה וכרחל נאלמה שאין לה בחי' דבור בקול

La explicación es que ahora decimos: “Que pronto se oiga”, etc., “la voz del novio y la voz de la novia”, pues hoy no hay voz de la novia, como está escrito: “Quedé muda en silencio”, y “como una oveja (rajel) que enmudece”: ella no tiene el nivel del habla expresado en una voz.

והיינו שאין גילוי לבחי' דבור כי כל העולמות ביי"ע אין ערוך לך והוא קדוש ומובדל ואין הדבור שהוא אלקות מתגלה בהם כמו שהוא באצילות בבחינת א"ס כו',

Es decir, no hay revelación del nivel del habla, pues, con respecto a todos los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá, “no hay nada comparable a Ti”: Él es santo y está apartado, y el habla, que es Divinidad, no se revela en ellos como lo está en el Mundo de Atzilut (Emanación), en el modo del Infinito (Ein Sof), etc.

(ועיין בעי"ח שמ"ט פ"ב ועי"ז החשמל סובבו הנוגה הקליפה הרביעית קול דממה דקה בחשאי וז"ס חש מחשמל עכ"ל, והיינו שהסתר והעלם דק"נ גורמים שלא יתגלה בחי' הדבור עליון

(Y véase Etz Chaim, Shaar 49, capítulo 2: “Y alrededor de este jashmal lo rodea noga, la cuarta keli-pá, ‘una voz tenue y delicada’, en silencio (bejashai); y este es el secreto de jash de jashmal”. Fin de la cita. Es decir, lo oculto y la ocultación de kelipat noga hacen que no se revele el nivel del habla suprema.

וזהו חש לשון שתיקה וכן קול דממה דקה כו' ועמ"ש ר"פ במדבר סיני שאז נק' דבר ה' בשם מדבר בתוס' אות מ' פתוחה כו' ועמ"ש בד"ה ושכתי בשלום בפ"י וילך חרנה).

Y este es el significado de jash, un término que denota silencio; asimismo, “una voz tenue y delicada”, etc. Véase también lo escrito al comienzo de la parashá Bamidbar Sinai: entonces la palabra (davar) de D'os recibe el nombre de midbar (desierto), con el agregado de una mem abierta, etc. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y volveré en paz”, en la explicación de “y se dirigió a Jarán”.

ומה שהמלאכים מקדישים ומעריצים ואומרים ברוך כבוד ה' ממקומו הרי שנמשך גילוי כבוד ה' בבי"ע, אין זה כ"א כמ"ש

Y en cuanto a los ángeles, que santifican, exaltan y dicen: “Bendita sea la gloria de D'os desde Su lugar”, lo cual indica que una revelación de la gloria de D'os desciende a Beriá, Yetzirá y Asiá: esto no es sino como está escrito:

ואתה קדוש יושב פי' בחי' ישיבה השפלה שמשפיל א"ע בחי' קדוש להיות יושב ונמשך למטה ע"י תהלות ישראל דוקא

“Y Tú eres santo, sentado (yoshev)”: es decir, el nivel de sentarse, que implica un descenso: el nivel de “santo” se rebaja para sentarse y descender hasta abajo, específicamente por medio de “las alabanzas de Israel”.

(וכמש"ל ע"פ לבבתני הנ"ל דאע"פ שנאמר והחיות נושאות את הכסא היינו הכסא דוקא אבל לא נמשך גילוי בחי אדם שעל הכסא אלא ע"י בכל מאדך שבנש"י מאד אותיות אדם).

(Como se explicó arriba, a propósito del versículo "Has cautivado mi corazón", citado anteriormente: aunque está dicho "y las jayot llevan el Trono", se trata específicamente del Trono; pero la revelación del nivel de "hombre" (adam) que está sobre el Trono desciende solo por medio del "con toda tu fuerza" (meodeja) de las almas de Israel; meod contiene las mismas letras que adam.)

והוא ענין יעקב יבקע צורים במדבר (תהלים ע"ה) שכל בחי צורים אשר במדבר בוקע ויורד קו וחוט א"ס כו',

Y este es el significado de Yaakov: "Él hendió (yevaka) rocas en el desierto" (Salmos 78): a través de todos los niveles de "rocas" que hay "en el desierto", el kav (línea de luz) y el hilo del Infinito irrumpen y descienden, etc.

(בפי' וענין צורים עיין פי' בשלח דס"ד ע"א ועיין מק"מ שם שהם בחי גבורות, ופי' במדבר היינו כמש"ל). כי בבחי יעקב כתיב ויזרח לו השמש שזרח ובא לו אור א"ס.

(Sobre el significado y la naturaleza de "rocas", véase [el Zóhar,] Parashat Beshalaj, folio 64a, y véase el Mikdash Melej allí, que son el nivel de Guevurot; y el significado de "en el desierto" es como se escribió arriba.) Pues acerca del nivel de Yaakov está escrito: "Y el sol brilló para él": la Luz Infinita (Or Ein Sof) brilló y llegó a él.

והנה בשמש כתיב לשמש שם אהל בהם והוא כחתן שבחי השמש דומה לחתן חות דרגא ובחי חתן הוא ג"כ בחי יעקב כי כמה בקיעות יש ביעקב ויעקב.

Ahora bien, acerca del sol está escrito: "Para el sol puso en ellos una tienda, y es como un novio": el nivel del sol se asemeja a un novio (jatán), "desciende un grado" (jos dargá). Y el nivel de novio también corresponde al nivel de Yaakov, pues en Yaakov hay varios atravesamientos, [como en] va-yevaka ("y abrió una brecha").

יצא יצא יעקב כמה יציאות (עיין בע"ה של"א) וגם הכשבים הפריד יעקב כו' (עיין בלק"ת ס"פ ויצא ועמשל"ק בד"ה והניף הכהן אותם).

"Yaakov había salido, había salido (yatzo yatza)": varias salidas (véase Etz Jaim, Shaar 31). Y también: "Yaakov separó los corderos", etc. (véase Likkutei Torah [del Arizal], al final de Parashat Vayetzei; y véase lo escrito más adelante, en el discurso que comienza "Y el kohen los mecera").

ולכן אומרים קול מזהלות חתנים ב' בחינות חתנים כי בכל בחינה מעולם ועד עולם פרסא מפסקת ויעקב בוקע הפרסא כו' (ועמש"ל ע"פ שיר השירים ביאור ענין ב' בחי' חתנים).

Por eso decimos: “la voz de júbilo de los novios (jatánim)”: dos niveles de novios. Pues en cada nivel, “de mundo a mundo”, una partición (parsa) separa, y Yaakov atraviesa la partición, etc. (Y véase lo escrito arriba sobre el versículo “El Cantar de los Cantares”, la explicación del asunto de los dos niveles de novios.)

ובחי' כלה כלתה נפשי המקבלת אור א"ס היא בבחי' נאלמה בזמן הגלות שאין לה לפני מי לדבר ולהתגלות מפני גשמיות העולם לגבי אור א"ס שמעלימים ומסתירים.

Y el nivel de la novia (kalá), “mi alma desfallece (kalsá)”, que recibe la Luz Infinita, se encuentra en estado de “mudez” durante el exilio: no tiene ante quién hablar y revelarse, debido a la materialidad del mundo, que oculta y encubre con respecto a la Luz Infinita.

משא"כ לע"ל ונגלה כבוד ה' הוא אור א"ס הסוכ"ע שיהיה גילוי אור א"ס אזי יהיה קול כלה קול היא המשכה בבחי' גילוי

En cambio, en el Tiempo Venidero, “la gloria de D'os será revelada”: esta es la Luz Infinita que circunda todos los mundos (sovev kol almin), pues entonces habrá una revelación de la Luz Infinita; entonces se oirá “la voz de la novia”. Una voz es una extensión que se manifiesta en revelación.

וגם קול חתן יתגלה כי כעת גם קול חתן אינו בגילוי מאחר שאינו בא לבחי' גילוי באותיות הדבור כו'

Y también se revelará “la voz del novio”, pues ahora incluso la voz del novio no está revelada, ya que no llega al nivel de revelación en las letras del habla, etc.

(ועיין בפרשה תזריע דמ"ב סע"א דלאו אורחיה ובמ"ש הרמ"ז שם ועוי"ל כו' דאע"ג כו' כי אין אופן כו').

(Y véase Parashat Tazria, folio 42, final de la cara a: “pues no es Su modo”, y lo que escribió el Ramaz allí: “Y también puede decirse”, etc., “que aunque”, etc., “pues no hay modo”, etc.

או י"ל עפמ"ש ס"פ בחקתי דקט"ו ע"ב והוות דיירי בשוקא דבורסקי כו' וכמ"ש סד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא דלכך אין שום שם במגלת אסתר והיינו שאין קול חתן וכלה בגילוי עכשיו כ"א מלובשים בהעלם כו' ע"ש)

O bien, puede explicarse de acuerdo con lo escrito al final de [el Zóhar,] Parshat Bejukotai, folio 115b: "y ella habitaba en el mercado de los curtidores", etc.; y como está escrito al final del discurso que comienza "La persona está obligada a embriagarse en Purim": que por eso no aparece ningún Nombre en absoluto en la Meguilá de Ester. Es decir, la voz del novio y la novia no se revela ahora, sino que están investidos en el ocultamiento, etc. Véase allí.)

ולע"ל יתגלה קול מזהלות חתנים ב' חתנים הנ"ל (וזהו עת לחשות ועת לדבר שעכשיו עת לחשות והיינו מצד חש דחשמל המסתיר ולע"ל שיתברר ק"נ יהיה עת לדבר וזהו מל):

Y en el Tiempo por Venir se revelará "la voz del júbilo de los novios", los dos novios mencionados arriba. (Y esto es "un tiempo para callar y un tiempo para hablar": ahora es "un tiempo para callar", a causa del jash de jashmal, que oculta; y en el Tiempo por Venir, cuando se refine kelipat nogah, será "un tiempo para hablar", y esto es mal.)

4 ב וגם בבחי' נערים ממשטה נגינתם ב' בחי' נערים הא' הוא יוסף שנק' נער כמ"ש והוא נער את בני בלהה ואת בני זלפה נשי אביו

2. También en el nivel de "jóvenes (ne'arim) de la fiesta de su canto" hay dos niveles de jóvenes. El primero es Yosef, llamado joven (na'ar), como está escrito: "y él era joven con los hijos de Bilhah y con los hijos de Zilpah, las esposas de su padre",

כי גם בני בלהה שהם בחי' שוקין וירכין גד שוקא ימינא כו' לבר מגופא כו' עכ"ז הם מנשי אביו בחי' בקיעה הנ"ל.

pues incluso los hijos de Bilhah, que corresponden al nivel de las piernas y los muslos —"Gad es la pierna derecha", etc.—, "fuera del cuerpo", etc., son, no obstante, de "las esposas de su padre", el nivel de la irrupción mencionado arriba.

ולכך נאמר באשר וטובל בשמן רגלו שאע"פ שהוא בבחי' רגלו מ"מ טובל הוא בשמן בחי' חכמה, וכמארז"ל תקוע אלפא לשמן ואשה חכמה התקועית ותקוע הוא מנחלת שבט אשר

Por eso se dice de Asher: "y moja su pie en aceite": aunque está en el nivel de "su pie", no obstante, se sumerge en aceite, el nivel de Jojmá (sabiduría), como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Tekoa es la primera (alfa) en aceite", y "una mujer sabia", la mujer de Tekoa; y Tekoa está en la herencia de la tribu de Asher.

ולכן נאמר ביוסף והוא נער את בני בלהה כו' וזהו בחי' נער עליון דאצילות (כדפי' בפ' וישב דקפ"ב ע"ב).

Por eso se dice de Yosef: "y él era joven con los hijos de Bilhah", etc. Este es el nivel del joven supremo de Atzilut (como se explica en [el Zohar,] Parashat Vayeshev, folio 182b).

וענין בחי' נער זה היינו ע"ד כרוב אחד מקצה מזה הוא קצה אא"ס שבז"א ונק' כרוב ואנפי זוטרי שזהו בחינת נער והיינו כשנתצמצם השפע בבחי' נה"י דז"א להתלבש אח"כ במל'.

El significado de este nivel de joven es semejante a "un querubín (keruv) en un extremo, de este lado": este es el extremo de la Luz Infinita (Or Ein Sof) que está en Zeir Anpín (los atributos emocionales), y se lo llama keruv y "rostro pequeño" (anpei zutrei), que es el nivel de joven. Es decir, cuando el flujo se contrae en el nivel de Nétzaj, Hod y Yesod de Zeir Anpín, para revestirse después en Maljut.

ויש בחי' נער ב' ויהושע בן נון נער פני יהושע כפני לבנה חנוך לנער ע"פ דרכו הוא מט"ט בעולם הבריאה ויצירה כו'

Y hay un segundo nivel de joven: "Yehoshúa, hijo de Nun, joven"; "el rostro de Yehoshúa era como el rostro de la luna"; "Educa al joven según su camino": esto es Metatrón, en el Mundo de Beriá y Yetzirá, etc.

ועמ"ש מזה בד"ה בכ"ה בכסלו, שכ"ז יהיה בבחי' גילוי לע"ל בחי' חתנים ובחי' נערים הנ"ל

Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "El día veinticinco de Kislev". Todo esto estará en estado de revelación en el Tiempo Venidero: el nivel de los novios y el nivel de los jóvenes mencionados arriba.

והיינו ע"י בחי' השמחה גילוי הש"ע נהורין יאר ה' פניו אליך כו' וארוכתך מהרה כו' בבחי' צמיחה כו'.

Esto es mediante el nivel de alegría: la revelación de las 370 luces, "Que D'os haga resplandecer Su rostro sobre ti", etc., "y tu curación brotará pronto", etc., en el modo de la germinación, etc.

וענין חתנים מחופתם ונערים ממשתה נגינתם חופתם הוא בחי' מקיף מכינה דהיינו בעבודת ה' ע"י התבוננות בגדולת א"ס ב"ה עצמו

Y en cuanto a "los novios que salen de su palio y los jóvenes de su festín de canto": "su palio" es el nivel de un makif (luz circundante) de Biná (entendimiento); es decir, en el servicio a D'os, mediante la contemplación de la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, en Sí mismo.

(ר"ל שמההתבוננות עצמה נולדה ונמשכה האהבה וא"צ לנגינה ושירה לעורר עי"ז התפעלות המדות, רק ע"י ההתבוננות עצמו יתפעל מאד. וא"כ מזהלות חתנים היינו השמחה וההתפעלות נמשך מהחופה והמקיף עצמו שהוא בחי' ההתבוננות שהבינה נק' מקיפים כמ"ש

(Es decir, el amor nace y se suscita de la contemplación misma, y no hace falta la melodía ni el canto para despertar mediante ellos la agitación de los atributos emocionales (midot); más bien, la contemplación misma lo conmueve profundamente. Por lo tanto, "el júbilo de los novios" significa que la alegría y la agitación provienen del palio y del makif mismo, que es el nivel de la contemplación, pues a Biná se la llama makifim, como se explica

בביאור ע"פ וקבל היהודי ולקמן ע"פ והניף את העומר, או י"ל כשהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע אז נק' התבוננות זו בחי' מקיף וכמ"ש ע"פ טוב לחסות, וכשהתפעלות נמשך מזה זהו ענין מזהלות חתנים מחופתן).

en la explicación del versículo "Y los judíos aceptaron", y más adelante, en la explicación del versículo "Y mecerá la gavilla del ómer". O bien, puede decirse que cuando la contemplación se dirige a la grandeza del Infinito, bendito sea, en Sí mismo, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), esta contemplación se llama el nivel de makif, como se explica acerca del versículo "Es mejor refugiarse", y cuando de ella proviene la agitación, eso es lo que significa "el júbilo de los novios que salen de su palio".)

והוא בחי' שמחה גילוי פנימית אם הבנים שמחה גילוי הש"ע נהורין שלמעלה מהשתלשלות או שע"ה נהורין.

Y este es el nivel de la alegría: la revelación de la dimensión interior de "la madre de los hijos", que está "alegre". La alegría es la revelación de las 370 luces que están por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), o de las 375 luces.

וזהו וישם לך שלום שלום בגימטריא שע"י שהם שע"ה עם הכולל והוא הגורם להיות בחי' החתנים להיות בחי' יעקב יבקע כו'.

Y esto es "y te conceda paz (shalom)": shalom tiene el valor numérico de 376, que es 375 más el kolel; y esto es lo que hace que el nivel de los novios sea el nivel de "Yaakov, yevaká", etc.

וזהו קול מזהלות חתנים מחופתן שמזהלות חתנים נעשה מחופתן עצמן דהיינו מבחי' גילוי סכ"ע עצמו

Y esto es "la voz del júbilo de los novios que salen de su palio": el júbilo de los novios surge de su propio palio, es decir, del nivel de la revelación misma de la luz que circunda todos los mundos.

(ועמ"ש בד"ה לסוסתי בענין כחתן יוצא מחופתו ובד"ה משמח חתן) ובעבודת ה' מבחי' ההתכוננות עצמו.

(Y véase lo escrito en el maamar que comienza "A mi yegua", acerca de "como un novio que sale de su palio", y en el maamar que comienza "Quien alegra al novio"); y, en el servicio a D'os, del nivel de la contemplación misma.

אבל בעת שהם ב' בחי' נערים הנ"ל יוסף והוא נער ויהושע בן נון נער כו'

Pero cuando son los dos niveles de jóvenes mencionados anteriormente: Yosef, "y él era un joven", y "Yehoshúa, hijo de Nun, un joven", etc.,

ממשתה נגינתם נגינה הוא בחי' שירה שהיו הלויים משוררים לעורר את האהבה והיינו כשהאהבה נמשכה ונתלבשה למטה צריך לעוררה בבחי' שירה,

[es] "del banquete de su canto". La melodía (neginá) es el nivel del canto (shirá), que los levitas entonaban para despertar el amor. Es decir, cuando el amor ha descendido y se ha revestido abajo, es necesario despertarlo mediante el nivel del canto

(כענין מ"ש פ' בשלח דמ"ה ע"א לענ נבואה זיני תושבחן הוו קמייהו דנביאי למישרי עלייהו רוח נבואה וכו' כנגן המנגן וכו' בר ממשנה וכו' ע"ש ועיין בפ' ויחי דרי"ו ב').

(como está escrito en [el Zóhar,] Parshat Beshalaj, folio 45a, acerca de la profecía: "Se entonaban diversas alabanzas ante los profetas para que el espíritu de profecía reposara sobre ellos", etc., "mientras el músico tocaba", etc., "excepto Moshé", etc. Véase allí; y véase Parshat Vayejí, folio 216b.

ומזה נלמוד ונשכיל ג"כ בעבודת ה' לענין גילוי אור האהבה והיראה בלב האדם שיש מי שצריך לשיר וקול המעורר הכוונה שע"ז דוקא תתעורר גילוי האהבה, ויש מי ששכלו ומדותיו גדולים יותר וא"צ כלל לזה

De esto también aprenderemos y comprenderemos algo acerca del servicio a D'os, en relación con la revelación de la luz del amor y el temor en el corazón de la persona: hay quien necesita canto y una voz que despierte la kavaná (intención interior), para que precisamente por medio de ello se despierte la revelación del amor y el temor; y hay quien tiene un intelecto y atributos emocionales más desarrollados, y no necesita esto en absoluto,

אלא שע"י ההתבוננות במוחו תתעורר האהוי"ר בלבנו. וזהו ג"כ ענין יבל הוא היה אבי יושב אהל כו' ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור כו',

sino que, mediante la contemplación de su mente, se despertarán el amor y el temor en su corazón. Este es también el sentido de "Yaval: fue el padre de quienes habitan en tiendas", etc.; "y el nombre de su hermano era Yuval: fue el padre de todos los que tocan la lira", etc.

כי יושב אהל זהו בחי' לשמש שם אהל בהם והוא כחתן יוצא מחופתו שמצהלות חתנים הוא מחופתן מהאהל והמקיף עצמו וא"צ לכנור ושיר ומנגן כו'

Pues "quien habita en una tienda" corresponde al nivel de "Para el sol puso una tienda en ellos, y es como un novio que sale de su palio nupcial": el júbilo de los novios proviene de su palio nupcial, de la tienda y de la luz circundante misma, y no necesitan lira, canto ni músico, etc.

אבל בחי' יובל הוא למטה מזה דהיינו כשא"א להיות התפעלות המדות כ"א ע"י נגינה ושיר כו' וכענין החילוק בין כהנים ללויים שלויים היו בשיר וכהנים בחשאי ברעותא דלבא כו' שהוא בחי' פנימית הלב.

Pero el nivel de Yuval es inferior a este; es decir, cuando es imposible que se conmuevan los atributos emocionales salvo mediante la melodía y el canto, etc. Esto es semejante a la diferencia entre los kohanim y los levitas: los levitas servían con canto, y los kohanim en silencio, "con el deseo del corazón", etc., que es el nivel de la dimensión interior (pnimiut) del corazón.

ועמ"ש בפ' שמות בד"ה קול דודי שבחי' הראשונה נק' באר שבע כו' והיינו בהיות חו"ב בגדולת ה' בהתרחבות גדול במוחו ומחשבתו וע"כ יכול הוא לעורר מדת האהוי"ר בהתגלות לבו ע"י עסק המחשבה בלבד

Y véase lo escrito en Parshat Shemot, en el discurso que comienza "La voz de mi amado": que el primer nivel se llama Be'er Sheva, etc. Es decir, cuando Jojmá y Biná de la grandeza de D'os se expanden ampliamente en su mente y pensamiento, puede despertar el atributo del amor y el temor, revelado en su corazón, mediante la ocupación exclusiva con el pensamiento;

אבל מי שמוחו קטן כו' ע"ש. ולכן א"ש דבחי' נערים שזהו בחי' קטנות צ"ל ממשותה נגינתם דייקא. ועוד יובן זה דהנה בפ' וישב דקפ"ב ע"ב כ' ה"נ אתקרי איהו בשמא דילה דכתיב והוא נער כו'

pero quien tiene una mente pequeña, etc. Véase allí. Por eso se entiende bien que el nivel de los jóvenes, que corresponde a la pequeñez (katnut), necesita precisamente "del banquete de su canto". Esto se comprenderá aún mejor: en [el Zóhar,] Parshat Vayeshev, folio 182b, está escrito: "Asimismo, él es llamado por el nombre de ella, como está escrito: 'y él era un joven'", etc.

הרי מובן דעיקר בחי' קריאת שם נער בצדיק עליון דאצילות הוא ע"ש המלי' שנקי' כן וכמ"ש במק"מ שם שהמלכות לפעמים נקי' נער ולפעמים נקי' נערה ולכך גם ז"א נקי' נער כשמה כו'.

Así, se entiende que la razón principal por la que el Tzadik supremo de Atzilut recibe el nombre de "joven" (na'ar) es Maljut, que también es llamada así, como escribe allí el Mikdash Melej: Maljut a veces es llamada na'ar y a veces na'arah; por eso también Zeir Anpín es llamado na'ar, con el nombre de ella, etc.

ופי' וענין שהמלי' נקי' נער בלא ה' מבואר בפי' בא דל"ה ע"ב דכל זמן דלא קבילת דכר אקרי נער כו'

El significado de que Maljut sea llamada na'ar, sin la hei, se explica en [el Zohar,] Parashat Bo, folio 38b: "Mientras no haya recibido al varón, es llamada na'ar", etc.

ונתבאר הפי' ע"ז בעבודת ה' לקמן בשיר השירים ע"פ לריח שמניך דפי' עד לא קבילת היינו שעדיין לא ריח אלקות בתוך הלב ולבו אטום כבתולה כו'. ובמ"א נתבאר שזהו אף שנמשך ונתפשט ההתבוננות בלב

La explicación de esto en el servicio a D'os se presenta más adelante, en Shir HaShirim, sobre el versículo "Por la fragancia de tus aceites": "antes de que haya recibido" significa que la Divinidad aún no ha resplandecido dentro del corazón, y que su corazón está cerrado como el de una virgen, etc. En otro lugar se explica que esto es así incluso cuando la contemplación ya se ha extendido y ha penetrado en el corazón,

אבל הוא בחיצוני' הלב ולא נקלט בפנימית הלב ונקי' אירוסין לבד וכה"ג נתבאר לקמן בפי' מטות ע"פ ואשה כי תדור בפי' וענין בנעוריה בית אביה כו' וזהו ענין חסד נעוריה וכו' ע"ש.

pero está en la dimensión exterior del corazón y no ha sido asimilada en la dimensión interior del corazón; por eso se la llama solamente esponsales (erusin). Algo similar se explica más adelante, en Parashat Matot, sobre el versículo "Y si una mujer hace un voto", en cuanto al significado de "durante su juventud, en la casa de su padre", etc.; y este es el sentido de "la bondad de tu juventud", etc. Véase allí.

גם הנה גבי חסד נעוריק כתיב לכתך אחרי במדבר ופי' לכתך אחרי זהו בחי' אתכפיא אבל עדיין אינו בבחי' לאהפכא חשוכא לנהורא שיהיה גילוי פנימית נקודת הלב כמש"ל באריכות ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק כו'.

Además, con respecto a “la bondad de tu juventud”, está escrito “tu andar tras Mí en el desierto”; “tu andar tras Mí” significa el nivel de itkafya, la subyugación, pero todavía no el nivel de transformar la oscuridad en luz, de modo que se revele la dimensión interior del punto del corazón, como se explicó extensamente arriba, sobre el versículo “Recuerda lo que Amalek te hizo”, etc.

ולכן מכ"ז יובן דבבחי' ומדרגת זו שנק' נערים צריך ליגיעה רבה ועצות לעורר האהבה וזהו ענין ונערים ממשותה נגינתם שהקול והנעימה מעורר הכוונה משא"כ גבי חתנים א"צ לזה כי פנימית הלב מתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין).

Por todo esto, se entiende que en este nivel y grado, llamado “jóvenes”, se requiere gran esfuerzo y consejos para despertar el amor. Este es el sentido de “y jóvenes de la fiesta de su canto”: la voz y la melodía despiertan la kavaná. En cambio, los novios no necesitan esto, pues la dimensión interior del corazón está unida con la mente, como “dos compañeros que nunca se separan”.

ושירה היא על היין נכנס יין יצא סוד מהעלם לגילוי וזהו ממשותה נגינתם נגינה ומשתה יין

Y el canto se entona sobre el vino: “entra el vino, sale el secreto”, de lo oculto a lo revelado. Este es el sentido de “de la fiesta de su canto”: canto y banquete de vino.

אבל החתנים הם למעלה מבחי' יין אלא מחופתם עצמם וזהו אכלו רעים לעילא שתו ושכרו דודים לתתא כי לתתא בבחי' דודים צ"ל שתו ושכרו משא"כ למעלה בבחי' רעים כו'

Pero los novios están por encima del nivel del vino; más bien, [su alegría proviene] de la jupá misma. Este es el sentido de “Coman, compañeros”: arriba; ‘beban y embriáguese, amados’: abajo”. Pues abajo, en el nivel de los “amados”, es necesario “beber y embriagarse”, mientras que arriba, en el nivel de los “compañeros”, etc.

(ועמ"ש סד"ה באתי לגני בענין רעים ודודים ומ"ש בד"ה לבבתי מענין בחי' אחותי ובחי' כלה ובמ"א נת' דשבת הוא בחי' אכלו רעים ויו"ט הוא בחי' שתו ושכרו דודים):

(Y véase lo escrito al final del discurso que comienza «He venido a mi jardín», acerca de los compañeros y los amados, y lo escrito en el discurso que comienza «Has cautivado mi corazón», acerca del nivel de «mi hermana» y del nivel de «novia». En otro lugar se explica que Shabat corresponde al nivel de «Coman, compañeros», y Yom Tov al nivel de «beban y embriáguese, amados».)

5 ג ואחר כ"ז יובן פי' והיה אור הלבנה כו', דהנה איתא נערים פני זקנים ילכינו, כי

3. Después de todo esto, se entenderá el significado de “Y será la luz de la luna (levaná)”, etc. Pues está dicho: “Los jóvenes blanquearán (yalbinu) los rostros de los ancianos”. Pues

הנה זקנים הוא כמארז"ל איזהו זקן שקנה חכמה, קנין הוא המשכה מהעלם אל הגילוי ומקור המשכת חו"ב הוא מדיקנא

“Ancianos” alude a lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “¿Quién es un anciano (zaken)? El que ha adquirido (kaná) sabiduría”. Adquirir es una emanación desde lo oculto hacia lo revelado; y la fuente de la emanación de Jojmá y Biná es la barba (dikná)

דא"א אבא יונק ממזל השמיני ואימא ממזל הי"ג וזהו זקן שקנה חכמה שקנין והתהוות החכמה נמשך מבחי' דיקנא.

de Arij Anpín: Aba recibe del octavo mazal, e Ima, del decimotercer mazal. Y esto es “un anciano: el que ha adquirido sabiduría”, pues la adquisición y el surgimiento de la sabiduría emanan del nivel de la barba.

6 וזהו והחכמה מאין תמצא מבחי' שאין ערוך שהוא רק בחי' שערות וכמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש כו'.

Y esto es “¿Y la sabiduría, de dónde (me'ayin) se encontrará?": de un nivel que no tiene comparación [con ella], que es solo el nivel de los cabellos, como se explica en el discurso que comienza “Y harás vestiduras sagradas”, etc.

וגם שערות אלו הן הן הלכות התורה ושער רישיה כעמר נקא וכמארז"ל במ"ת נדמה להם כזקן כו'

Y estos cabellos son también las mismas leyes (halajot) de la Torá: “y el cabello de Su cabeza, como lana pura”; y, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, en la Entrega de la Torá Él se les apareció como un anciano, etc.

והנה השערות והדיקנא שרשה ממו"ס אכן נמשכה רק מבחי' ז"ת דמו"ס עד"מ השערות באדם הן

Ahora bien, los cabellos y la barba tienen su raíz en Moja Stimaá (el cerebro oculto); sin embargo, solo se extienden del nivel de las siete [Sefirot] inferiores de Moja Stimaá. A modo de analogía, los cabellos de una persona son

רק בחי' צומח, וצומח הן בחי' ז"ת שהם המדות כו' ולכן זקנה ושיבה הוא בן ע' שנה שהם ז' מדות הכלולים כל אחד מעשרה.

solo del nivel vegetativo, y el nivel vegetativo corresponde a las siete [Sefirot] inferiores, que son los atributos emocionales (midot), etc. Por eso, la vejez y las canas se asocian con los setenta años: estos corresponden a los siete atributos, cada uno compuesto por diez.

7 והנה הנערים הם למטה הרבה מבחי' ומדרגת זקן כמובן ע"פ הני"ל. אך לע"ל שיהיה עליות העולמות ע"ז אמר נערים פני זקנים ילבינו שגם בחי' הנערים יתעלו כ"כ עד שיהיו למעלה מבחי' זקן שקנה חכמה

Ahora bien, los jóvenes están muy por debajo del nivel y el rango de un anciano, como se comprende por lo dicho anteriormente. Pero en el Futuro Venidero, cuando los mundos asciendan, a esto se refiere lo dicho: "Los jóvenes blanquearán los rostros de los ancianos"; incluso el nivel de los jóvenes se elevará tanto que estará por encima del nivel de "un anciano: quien ha adquirido sabiduría".

(ועד"ז אפשר לומר מש"ש בת קמה באמה הוא כמ"ש במ"א ע"פ רני ושמחי בת כו' שיש ג' מדרגות לא זז מחבבה עד שקראה בתי ואח"כ אחותי ואח"כ אמי כו')

(En esta misma línea se puede explicar lo que está escrito allí: "Una hija se alza contra su madre"; esto es como se explica en otro lugar acerca del versículo "Canta y alégrate, hija", etc.: hay tres niveles: "No dejó de amarla hasta que la llamó 'hija mía'"; después, "hermana mía", y luego, "madre mía", etc.

ולעתיד כתיב רני ושמחי בת שבחי' בת תתעלה ביתר שאת ולהיות אחעט"ב וזהו בת קמה באמה והיינו ג"כ ענין וכלה בחמותה וע"ד מ"ש בפי' שלח דקע"א ע"פ והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני).

Y acerca del futuro está escrito: "Canta y alégrate, hija": el nivel de "hija" se elevará con una eminencia aún mayor y llegará a ser "una mujer virtuosa, corona de su marido". Esto es "una hija se alza contra su madre", y también es el sentido de "y la nuera contra su suegra". Y sigue la misma línea de lo escrito en [el Zohar,] Parshas Shelach, folio 171, acerca del versículo: "Y sucederá en aquel día que saldrán aguas vivas de Jerusalén; la mitad, hacia el mar oriental".)

והענין כמ"ש (בישעיה ס"ה כ') הנער בן מאה שנה ימות פי' שבחי' הנער יתעלה כ"כ עד שיהיה בן מאה שנה שהוא למעלה מבחי' ומדרגת זקנה ושיבה דעכשיו שהוא בן ע' שנה דהיינו ז"ת דכתר,

El sentido es como está escrito (en Isaías, capítulo 65, [versículo] 20): "El joven morirá a los cien años"; es decir, el nivel del joven se elevará tanto que tendrá cien años, lo cual está por encima del nivel y rango de la vejez y las canas de ahora, que corresponde a los setenta años, a saber, las siete Sefirot inferiores de Kéter.

אבל בן מאה שנה היינו גם ג"ר דכתר עם ז"ת שהם ע"ס דכתר הכלולים מעשר וכמ"ש בפ' חיי שרה דקכ"ג ע"א

Pero "a los cien años" significa que también están incluidas las tres Sefirot superiores de Kéter, junto con las siete inferiores; estas son las diez Sefirot de Kéter, cada una de las cuales incluye diez, como está escrito en [el Zohar,] Parshas Chayei Sarah, folio 123a:

קב"ה דאתכליל מאתר עילאה סתימא דכל סתימא במאה ברזא דמאה ברכאן כו' וא"כ יהיו אז בחי' נערים למעלה מבחי' זקן דעתה שהוא בחי' ז"ת דמו"ס.

"El Santo, bendito sea, está incluido desde el lugar supremo, oculto de todos los ocultos, en cien, en el secreto de las cien bendiciones", etc. Por consiguiente, entonces el nivel de los jóvenes estará por encima del nivel del anciano de ahora, que corresponde a las siete Sefirot inferiores de Moja Setimá.

8 ועיין פע"ח שער חג השבועות פ"א מש"ש בפ"י משנה זו בן ה' שנים כו' עד בן ע' שנה כו'

Y véase Pri Etz Chaim, Shaar Chag HaShavuot, cap. 1, lo que allí está escrito al explicar esta mishná: "A los cinco años", etc., hasta "a los setenta años", etc.:

הוא כשעולה הז"א בדיקנא דא"א כו' וא"כ מוכן דכן מאה שנה הוא בחי' גבוה יותר הרבה והיינו כנ"ל ושם יהיה עליות ומדרגת בחי' הנער כו'.

esto ocurre cuando Zeir Anpín (los atributos emocionales) asciende a la barba de Arij Anpín, etc. Si es así, se entiende que "a los cien años" corresponde a un nivel mucho más elevado, como se mencionó anteriormente; y allí estarán los ascensos y el grado correspondiente al nivel del joven, etc.

9 וזהו שאמרו קנה חכמה קנה בינה ב"פ קנה גימטריא יש, והנה יש הוא חצי מתר"ך אורות דכתר ופי' חצי היינו

Y esto es lo que dijeron: "Adquiere sabiduría, adquiere entendimiento": kneh ("adquiere") dos veces tiene el valor numérico de yesh [310]. Ahora bien, yesh es la mitad de las 620 luces de Kéter. El significado de "mitad" es

כי הכתר שבכל ספירה נחשב הוא לבדו נגד כל ה"ט"ס שבהספירה ע"ד רגלי החיות כנגד כולן כו'

que el Kéter de cada sefirá se considera, por sí solo, equivalente a las nueve Sefirot restantes de esa sefirá, según el principio de que "las patas de las jayót equivalen a todas ellas", etc.

וכן גם בכתר עצמו שכלול מע"ס הנה ה"ט"ס שבו מחכמה עד המל' נחשבים למחצה, והכתר שבכתר הוא לבדו כנגד כולן

Lo mismo sucede con el propio Kéter, que comprende diez Sefirot: sus nueve Sefirot, desde Jojmá hasta Maljut, se consideran una mitad, y el Kéter de Kéter, por sí solo, equivale a todas ellas.

ולכן אמר דשרש חו"ב נקי' קנה חכמה קנה בינה שהוא גימטריא יש והיינו חצי התחתון דכתר

Por eso dijo que la raíz de Jojmá y Biná se llama "adquiere sabiduría, adquiere entendimiento", cuyo valor numérico es yesh; es decir, la mitad inferior de Kéter.

אבל העלייה דלע"ל שיתעלה הנער להיות בבחי' בן מאה דר"ל לבחי' הכתר שבכתר כנ"ל א"כ יתעלה גם בבחי' חצי העליון דכתר שלמעלה מעלה מבחי' חצי התחתון שהוא שרש בחי' ומדרגת זקנים עתה.

Pero en la elevación de la Era Venidera, cuando el joven será elevado al nivel de "cien años", es decir, al nivel del Kéter de Kéter, como se mencionó antes, entonces será elevado también al nivel de la mitad superior de Kéter, que está muy, muy por encima del nivel de la mitad inferior, que ahora es la raíz del nivel y rango de los ancianos.

10 ופי' ב' חצאין אלו היינו כי הכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים ויש בו ב' בחינות הבחי' התחתונה שבו הוא מה שהוא שרש וראש הנאצלים.

El sentido de estas dos mitades es que Kéter es el intermediario entre el Emanador y los seres emanados, y tiene dos aspectos. Su aspecto inferior es que constituye la raíz y la cabeza de los seres emanados.

והבחינה העליונה שבו היינו הארת אור א"ס בחי' תחתונה שבמאציל כו' וכמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה ובד"ה יו"ט של ר"ה שחל להיות בשבת.

Y su aspecto superior es el resplandor de la Luz Infinita (Or Ein Sof), el nivel más bajo dentro del Emanador, etc., como se explica en la explicación del versículo "Soy negra, pero hermosa" y en el discurso que comienza: "Cuando Yom Tov de Rosh HaShaná cae en Shabat".

11 והיינו כי בחי' נער הוא בחי' יוסף שהוא יסוד ז"א יתעלה ביסוד דעתיק וגם למעלה יותר וכמ"ש

Es decir: el nivel del joven es el nivel de Yosef, que es Yesod (fundamento) de Zeir Anpín (los atributos emocionales); será elevado a Yesod de Atik, e incluso más arriba, como está escrito:

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד אותיות אדם בחי' א"ק. וזהו והיה אור הלבנה כאור החמה כי חמה ולבנה הן בחי' ב' נערים הנ"ל

"He aquí que Mi siervo prosperará; será exaltado, elevado y muy enaltecido (me'od)": me'od contiene las mismas letras que adam, el nivel de Adam Kadmon. Y esto es "Y la luz de la luna será como la luz del sol", pues el sol y la luna son los dos niveles de jóvenes mencionados antes:

כי יהושע בן נון נער ופני יהושע כפני לבנה ויוסף שהוא יסוד נק' ג"כ חמה וכמו שהחמה משפיע ללבנה כך יוסף הוא המשביר כו'.

pues "Yehoshua, hijo de Nun, era un joven", y "el rostro de Yehoshua era como el rostro de la luna"; y Yosef, que es Yesod, también es llamado el sol; y así como el sol da a la luna, Yosef "era quien abastecía [de grano]" (hamashbir), etcétera.

12 ובפ' שמות ד"ג ע"ב שמש דא הוא ברית קדישא כו', וגם נאמר והנה השמש והירח כו'

Y en [el Zóhar,] Parashat Shemot, folio 3b: «"Sol": este es el pacto sagrado», etc. También está dicho: «Y he aquí que el sol y la luna», etc.,

משתחווים לי ולעתיד תתעלה המל' שהיא בחי' לבנה שעכשיו לית לה מגרמה כלום רק שמקבלת מאור החמה

«postrándose ante mí». Y en el futuro Maljut será elevada; ella es el nivel de la luna, que ahora «no tiene nada propio», sino que recibe de la luz del sol.

הנה לעתיד תתעלה להיות כאור החמה שיהיה לה אור עצמי כמו אור החמה ואור החמה יסוד ז"א
יתעלה ביסוד דעתיק ולמעלה יותר

Ahora, en el futuro ella será elevada para ser como la luz del sol, de modo que tendrá luz propia, como la luz del sol. Y la luz del sol, Yesod de Zeir Anpín (los atributos emocionales), será elevada a Yesod de Atik, y aún más arriba

(ביסוד דא"ק כו') עד שיהיה שבעתים כאור שבעת הימים פי' אור שבעת הימים היינו ג"ר דעתיק כמשי"ל

(a Yesod de Adam Kadmon, etc.), hasta que sea «siete veces más luminosa, como la luz de los siete días». «La luz de los siete días» significa las tres Sefirot superiores de Atik, como se explicó antes;

והוא יתעלה שבעתים כאור שבעת הימים וכנ"ל בפ"י וגבה מאד ובפ"י והיה אור הלבנה כאור החמה יש
ב' פירושים א' שאור הלבנה יהיה

y será elevada «siete veces más luminosa, como la luz de los siete días», como se mencionó antes al explicar «y será muy elevada». Y «la luz de la luna será como la luz del sol» tiene dos explicaciones. La primera: que la luz de la luna será

כמו אור החמה דעתה ה' שגם אור הלבנה יהיה כמו אור החמה דלעתיק שהוא שבעתים כאור שבעת
הימים.

como la luz del sol de ahora. La segunda: que también la luz de la luna será como la luz del sol del futuro, que será «siete veces más luminosa, como la luz de los siete días».

(ועיין בפע"ח סוף שער הפורים במ"ש וז"ס צדיקים יושבים ועטרתיהם בראשיהם כו' וז"ש והיה אור
הלבנה כו' ויהיו שוין כו' וזה לימות המשיח כו' ע"ש):

(Y véase Pri Etz Chaim, al final de Shaar HaPurim, lo escrito: «Y este es el secreto de “los justos se sientan con sus coronas sobre sus cabezas”», etc.; «y esto es [lo que significa] lo escrito: “Y la luz de la luna será”», etc.; «y serán iguales», etc.; «y esto corresponde a los días del Mashíaj», etc. Véase allí.)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak